

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 15 (1968)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Eine Stadt, die den Zivilschutz ernst nimmt : Zivilschutz-  
Ausbildungszentrum in Olten = Une ville qui considère avec sérieux la  
protection civile : le centre de formation de protection civile d'Olten =  
Una città che prende sul serio la protezione civile...

**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-365494>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Eine Stadt, die den Zivilschutz ernst nimmt

## Zivilschutz-Ausbildungszentrum in Olten

# Une ville qui considère avec sérieux la protection civile

## Le centre de formation de protection civile d'Olten

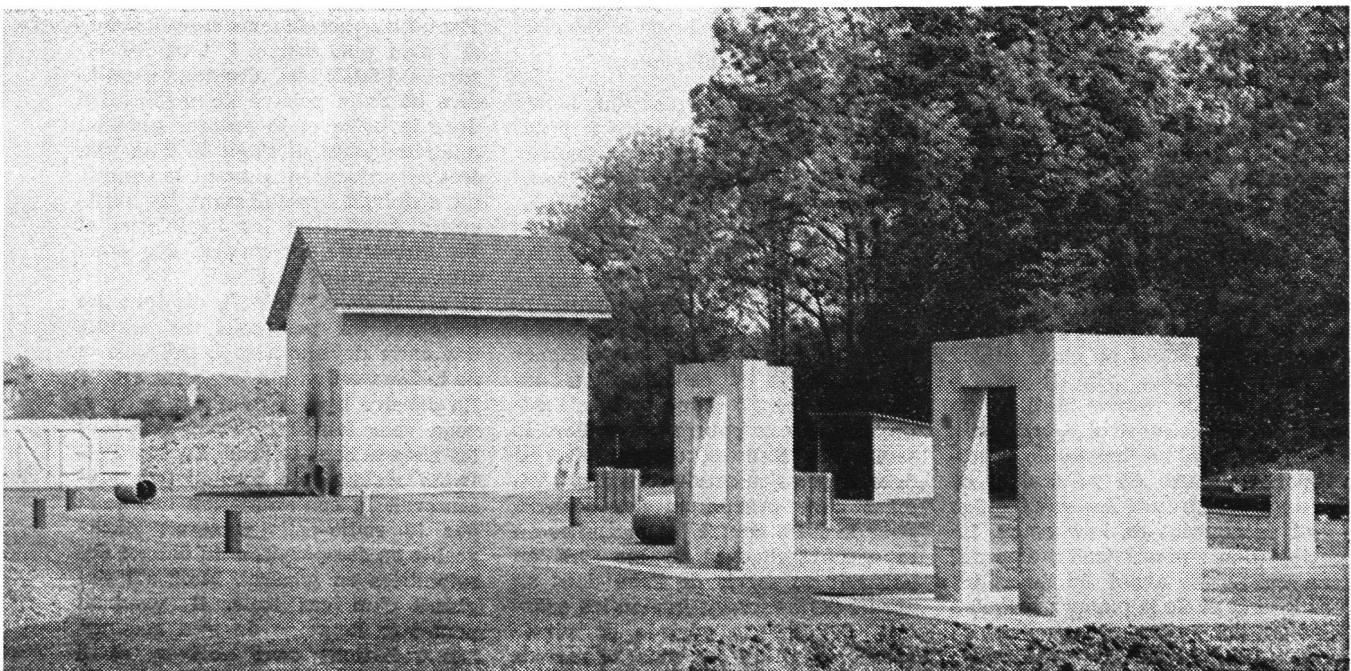
# Una città che prende sul serio la protezione civile

## Il centro di formazione di Olten

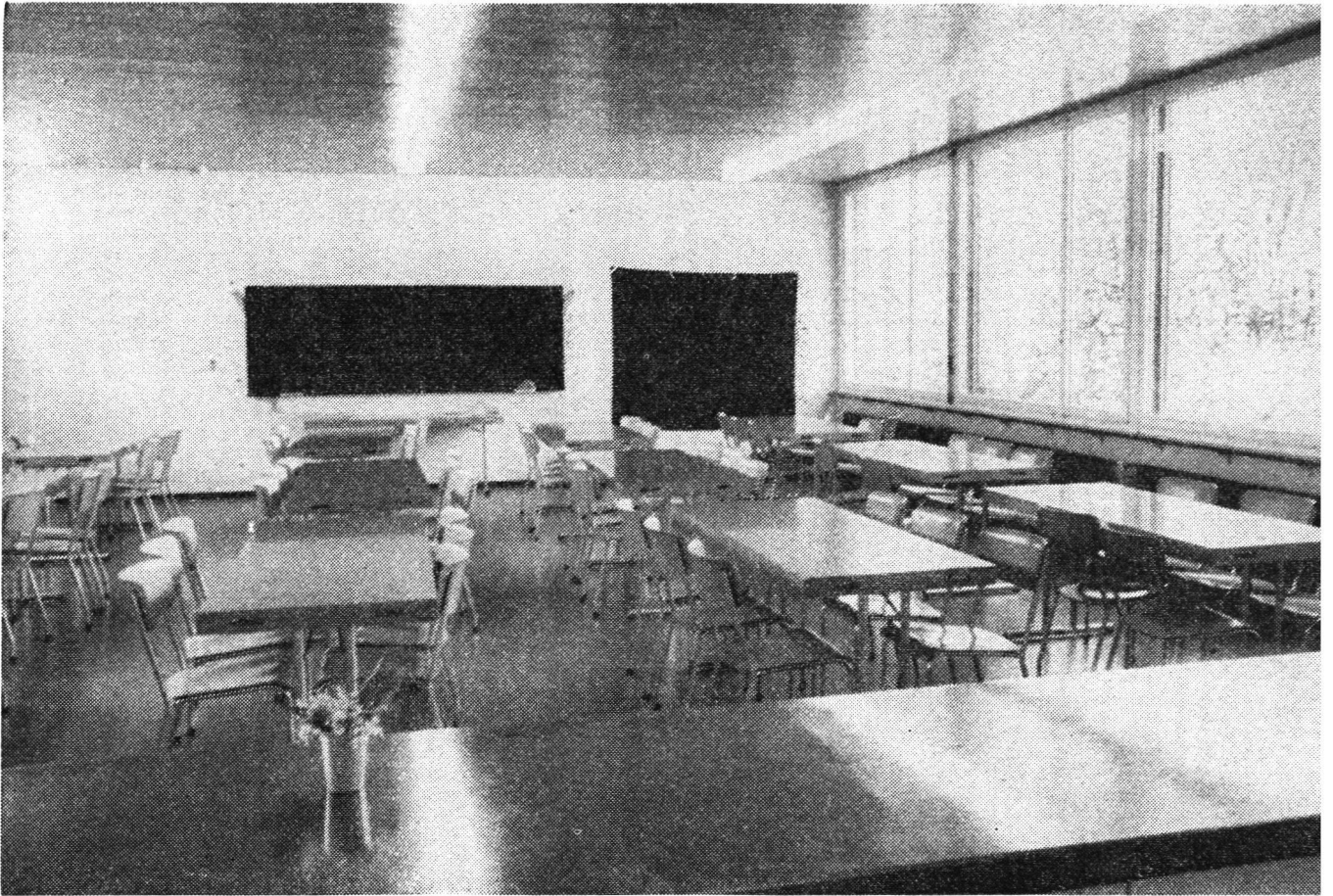
Olten, eine Stadt von 22 000 Einwohnern, hat am 6. Juni dieses Jahres zur Einweihung ihres Zivilschutz-zentrums eingeladen, das in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Zivilschutz wie zuvor die Anlagen der Kantone Genf in Bernex und Neuenburg mit Freiburg in Sugiez zu einer Musteranlage geworden ist. Die Einweihung war begleitet von einer Demonstration, welche die Zweckmässigkeit der Anlagen für eine realistische und rationelle Ausbildung unter Beweis stellte. Den Behörden und der Bevölkerung von Olten ist zu dieser Anlage zu gratulieren. Sie stellte sich mit den Städten St. Gallen, Winterthur und Thun würdig in die Reihe der Gemeinwesen, die verantwortungsbewusst und mutig einen entscheidenden Schritt im Dienste des Zivilschutzes und der Bevölkerung wagten. SBZ

Olten, la ville de 22 000 habitants, a inauguré le 6 juin dernier son centre de formation de protection civile qui, en collaboration avec l'Office fédéral de la protection civile et à l'instar des centres du même genre précédemment installés par le canton de Genève, à Bernex, ainsi que par les cantons de Neuchâtel et Fribourg, à Sugiez peut être considéré comme un centre-modèle. L'inauguration fut complétée par une démonstration qui permit aux spectateurs de se rendre compte de l'heureuse conception des installations; ces dernières permettent de donner une instruction réaliste et rationnelle. Nous félicitons les autorités et la population d'Olten de cette réalisation. Avec les villes de St-Gall, Winterthur et Thoune, Olten fait désormais partie des communes qui, conscientes de leurs responsabilités et avec courage, ont osé faire un pas décisif au service de la protection civile et de la population.

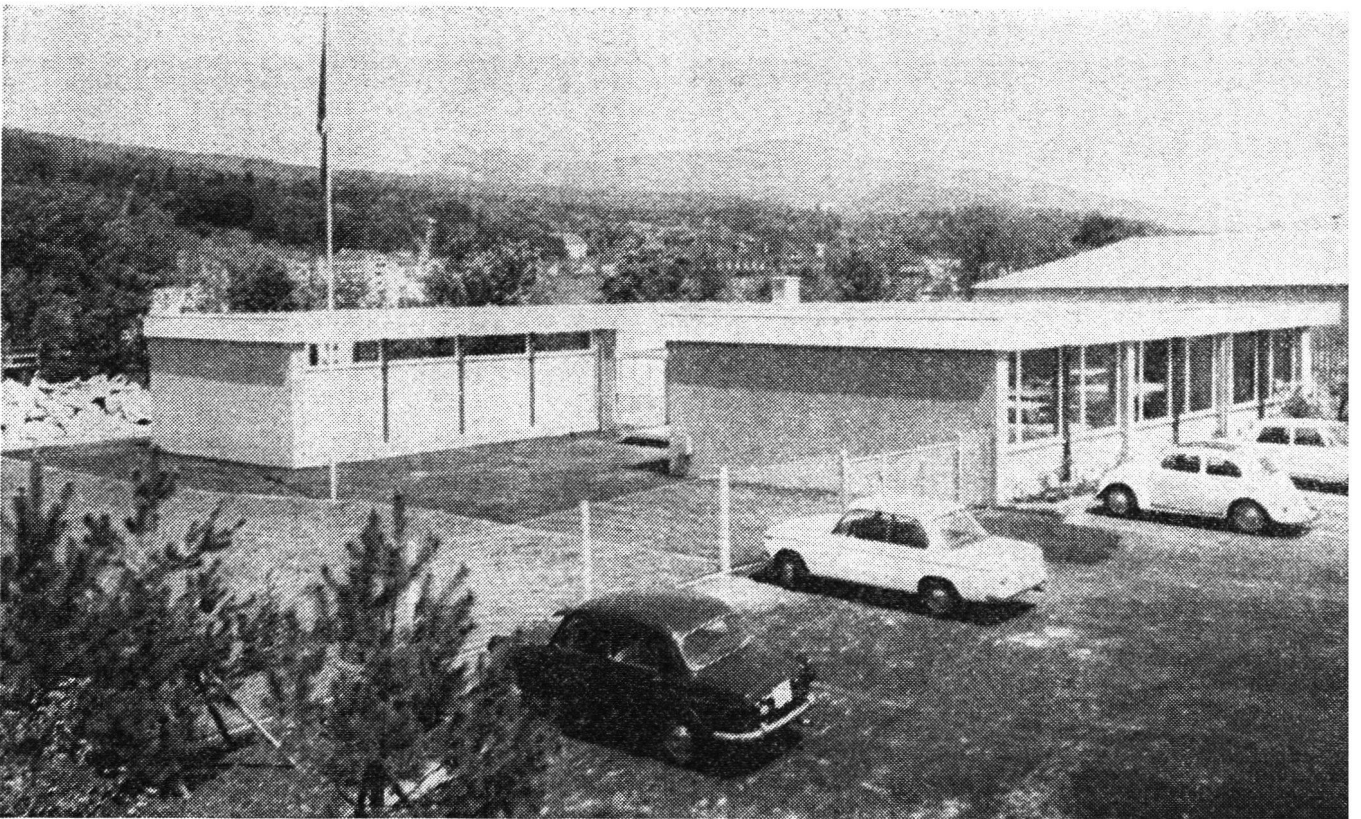
Olten, città di 22.000 abitanti, ha inaugurato il 6 giugno scorso il suo centro comunale di protezione civile. Questa installazione, portata a termine con la collaborazione dell'Ufficio federale della protezione civile, costituisce, insieme a quelle già esistenti del cantone di Ginevra a Bernex e di Neuchâtel e di Friburgo, a Sugiez, un esempio nel suo genere. L'inaugurazione fu combinata con una dimostrazione che ha messo in luce la funzionalità degli impianti per una istruzione realistica e razionale. Dobbiamo congratularci con le autorità e con la popolazione di Olten per il successo conseguito. La città si è posta in fila con San Gallo, Winterthur e Thun, formando un gruppo di località che sentono veramente la responsabilità della protezione civile e si mettono all'opera con coraggio per darle una forma concreta.



*Das ist die Übungspiste der Kriegsfeuerwehren und der Hauswehren  
Installations pour l'instruction des sapeurs-pompiers de guerre et des gardes d'immeubles  
Pista d'esercizio per i pompieri di guerra e per le guardie caseggiato*



*Blick in eines der drei Klassenzimmer im Theoriegebäude  
Vue d'une des trois salles de classe se trouvant dans l'immeuble de théorie  
Sguardo in una delle tre aule dell'edificio destinato alle teorie*



*Das zweckmässige Theoriegebäude  
L'immeuble de théorie est bien adapté à ses buts  
Il funzionale edificio per le teorie*





① **Festlicher Flaggenschmuck am Tage der Einweihung**  
*Des drapeaux donnaient un air de fête le jour de l'inauguration*  
*Sventolio festoso di bandiere il giorno dell'inaugurazione*

② **Zu den Gästen gehörte auch der Solothurner Militärdirektor, Landammann Dr. Franz Jeger, und der Chef des Bundesamtes für Zivilschutz, Walter König**  
*Au nombre des invités, l'on relevait également la présence du directeur militaire soleurois, le Landammann Franz Jeger et du chef de l'Office fédéral de la protection civile, Walter König*  
*Tra gli ospiti, il direttore del Dipartimento militare di Soletta, il landammano dott. Franz Jeger e il direttore dell'Ufficio federale della protezione civile, Walter König*

③ **Demonstration der Holzarbeiten im Übungsgelände**  
*Démonstration des travaux sur bois effectués sur le terrain d'exercice*  
*Dimostrazione dei lavori sul legno nel terreno d'esercizio*

1

2



④ **Rettung eines Verschlütteten**  
*Sauvetage d'une personne emmurée*  
*Salvataggio d'un sinistrato*

⑤ **Wenige Tage nach der Eröffnung erhielt das Zentrum schon den Besuch einer englischen Zivilschutzdelegation, die als Fachleute der Anlage hohe Anerkennung zollten**  
*Quelques jours après son ouverture, le Centre recevait déjà la visite d'une délégation anglaise de protection civile; ces spécialistes ont montré un vif intérêt pour les installations*  
*Pochi giorni dopo l'apertura, il centro fu visitato da una delegazione inglese di protezione civile i cui componenti, da specialisti, ebbero parole di vera lode per il complesso formativo*

⑥ **In diesem Zivilschutz-Aufgebotsplakat, das im Kanton Solothurn neben dem Truppenaufgebot angeschlagen ist, sind auch die Kurse im Ausbildungszentrum Olten vermerkt**  
*(Siehe auch das Umschlagbild der Zeitschrift)*

*Cette affiche de mise sur pied apposée dans le canton de Soleure à côté de l'affiche de convocations des troupes fait également mention des cours qui seront organisés au Centre de formation d'Olten (voir également la photographie de la page de couverture de la présente édition)*

*In questo manifesto di chiamata per la protezione civile, affisso nel Cantone Soletta, accanto alla chiamata alle armi delle truppe sono indicati anche i corsi del centro di formazione di Olten (vedi anche la copertina della rivista)*

## Zivilschutz-Ausbildungszentrum Olten

**Lage:** Das Ausbildungszentrum befindet sich im Westen der Stadt, unmittelbar beim Flugplatz «Gheid»  
**Ausmass:** 160 Aren

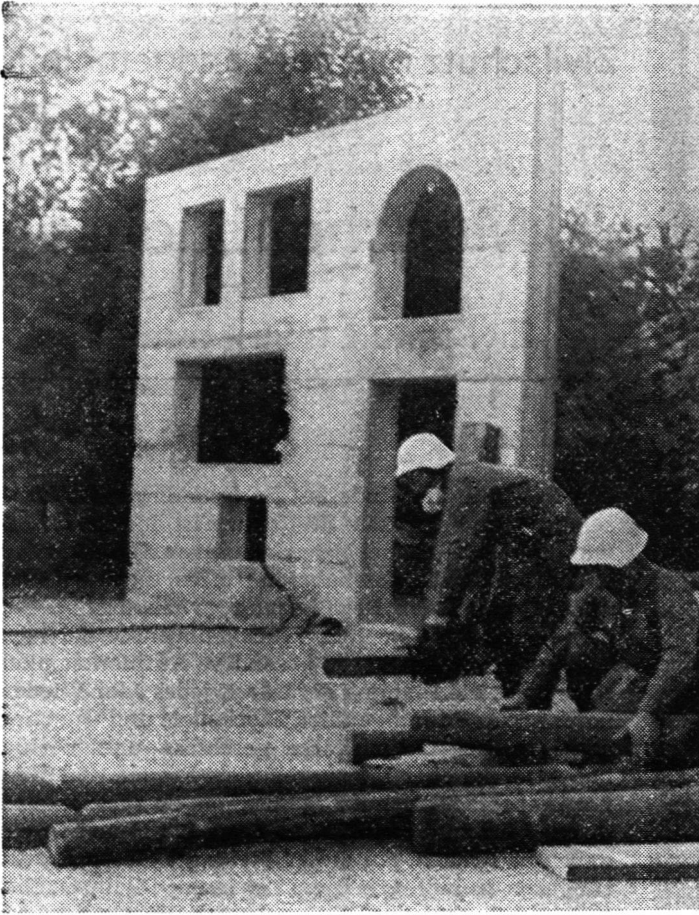
**Die Anlage umfasst:** Theoriegebäude mit 3 Klassenzimmern, 1 Ess- und Theorieraum, 1 Kursbureau, 1 Office, 2 getrennte Garderoben für Damen und Herren mit den entsprechenden Toiletten- und Duschanlagen, 1 Stiefel-Waschanlage, 1 Oelzentralheizung mit Warmwasseraufbereitung, 1 Tank für 12 000 l Heizöl  
**Übungsanlagen:** Trümmerpiste, Hebe- und Verankerungsbahn, Verklemmungen unter Trümmern, Fassade-mauer, Übungsmauer, Fuchs-

röhre, halber Raum, Schacht mit Kriechgang, Schichtung mit Rutschfläche, Übungszaun, Übungsturm, Strahlrohrführerparcours, Wasserbezugsrampen, Brandhaus, offene Brandanlagen

**Kosten:** 664 000 Fr. inkl. Mobiliar  
**Kostentragung:** Bund 55 Prozent, Kanton 20 Prozent, Stadt Olten 25 Prozent oder 166 000 Fr. Das Land im Ausmass von 160 Aren wurde von der Gemeinde Olten gratis zur Verfügung gestellt.

**Zweck der Anlage:** Ausbildung von Zivilschutzpflichtigen im Kanton Solothurn

**Belegung der Anlage:** ungefähr 40 Wochen pro Jahr.



3  
4

5  
6



# Zivilschutzkurse im Kanton Solothurn 1961

Kantonal

Gemeinde	Anzahl Teilnehmer		Anzahl Kurse
	Männlich	Weiblich	
Aarberg	12	8	2
Aarwangen	15	10	2
Alchenqsdorf	18	12	2
Arbold	20	15	2
Arbolden	22	18	2
Balmuccia	25	20	2
Balmuccia	28	22	2
Balmuccia	30	25	2
Balmuccia	32	28	2
Balmuccia	35	30	2
Balmuccia	38	32	2
Balmuccia	40	35	2
Balmuccia	42	38	2
Balmuccia	45	40	2
Balmuccia	48	42	2
Balmuccia	50	45	2
Balmuccia	52	48	2
Balmuccia	55	50	2
Balmuccia	58	52	2
Balmuccia	60	55	2
Balmuccia	62	58	2
Balmuccia	65	60	2
Balmuccia	68	62	2
Balmuccia	70	65	2
Balmuccia	72	68	2
Balmuccia	75	70	2
Balmuccia	78	72	2
Balmuccia	80	75	2
Balmuccia	82	78	2
Balmuccia	85	80	2
Balmuccia	88	82	2
Balmuccia	90	85	2
Balmuccia	92	88	2
Balmuccia	95	90	2
Balmuccia	98	92	2
Balmuccia	100	95	2
Balmuccia	102	98	2
Balmuccia	105	100	2
Balmuccia	108	102	2
Balmuccia	110	105	2
Balmuccia	112	108	2
Balmuccia	115	110	2
Balmuccia	118	112	2
Balmuccia	120	115	2
Balmuccia	122	118	2
Balmuccia	125	120	2
Balmuccia	128	122	2
Balmuccia	130	125	2
Balmuccia	132	128	2
Balmuccia	135	130	2
Balmuccia	138	132	2
Balmuccia	140	135	2
Balmuccia	142	138	2
Balmuccia	145	140	2
Balmuccia	148	142	2
Balmuccia	150	145	2
Balmuccia	152	148	2
Balmuccia	155	150	2
Balmuccia	158	152	2
Balmuccia	160	155	2
Balmuccia	162	158	2
Balmuccia	165	160	2
Balmuccia	168	162	2
Balmuccia	170	165	2
Balmuccia	172	168	2
Balmuccia	175	170	2
Balmuccia	178	172	2
Balmuccia	180	175	2
Balmuccia	182	178	2
Balmuccia	185	180	2
Balmuccia	188	182	2
Balmuccia	190	185	2
Balmuccia	192	188	2
Balmuccia	195	190	2
Balmuccia	198	192	2
Balmuccia	200	195	2
Balmuccia	202	198	2
Balmuccia	205	200	2
Balmuccia	208	202	2
Balmuccia	210	205	2
Balmuccia	212	208	2
Balmuccia	215	210	2
Balmuccia	218	212	2
Balmuccia	220	215	2
Balmuccia	222	218	2
Balmuccia	225	220	2
Balmuccia	228	222	2
Balmuccia	230	225	2
Balmuccia	232	228	2
Balmuccia	235	230	2
Balmuccia	238	232	2
Balmuccia	240	235	2
Balmuccia	242	238	2
Balmuccia	245	240	2
Balmuccia	248	242	2
Balmuccia	250	245	2
Balmuccia	252	248	2
Balmuccia	255	250	2
Balmuccia	258	252	2
Balmuccia	260	255	2
Balmuccia	262	258	2
Balmuccia	265	260	2
Balmuccia	268	262	2
Balmuccia	270	265	2
Balmuccia	272	268	2
Balmuccia	275	270	2
Balmuccia	278	272	2
Balmuccia	280	275	2
Balmuccia	282	278	2
Balmuccia	285	280	2
Balmuccia	288	282	2
Balmuccia	290	285	2
Balmuccia	292	288	2
Balmuccia	295	290	2
Balmuccia	298	292	2
Balmuccia	300	295	2
Balmuccia	302	298	2
Balmuccia	305	300	2
Balmuccia	308	302	2
Balmuccia	310	305	2
Balmuccia	312	308	2
Balmuccia	315	310	2
Balmuccia	318	312	2
Balmuccia	320	315	2
Balmuccia	322	318	2
Balmuccia	325	320	2
Balmuccia	328	322	2
Balmuccia	330	325	2
Balmuccia	332	328	2
Balmuccia	335	330	2
Balmuccia	338	332	2
Balmuccia	340	335	2
Balmuccia	342	338	2
Balmuccia	345	340	2
Balmuccia	348	342	2
Balmuccia	350	345	2
Balmuccia	352	348	2
Balmuccia	355	350	2
Balmuccia	358	352	2
Balmuccia	360	355	2
Balmuccia	362	358	2
Balmuccia	365	360	2
Balmuccia	368	362	2
Balmuccia	370	365	2
Balmuccia	372	368	2
Balmuccia	375	370	2
Balmuccia	378	372	2
Balmuccia	380	375	2
Balmuccia	382	378	2
Balmuccia	385	380	2
Balmuccia	388	382	2
Balmuccia	390	385	2
Balmuccia	392	388	2
Balmuccia	395	390	2
Balmuccia	398	392	2
Balmuccia	400	395	2
Balmuccia	402	398	2
Balmuccia	405	400	2
Balmuccia	408	402	2
Balmuccia	410	405	2
Balmuccia	412	408	2
Balmuccia	415	410	2
Balmuccia	418	412	2
Balmuccia	420	415	2
Balmuccia	422	418	2
Balmuccia	425	420	2
Balmuccia	428	422	2
Balmuccia	430	425	2
Balmuccia	432	428	2
Balmuccia	435	430	2
Balmuccia	438	432	2
Balmuccia	440	435	2
Balmuccia	442	438	2
Balmuccia	445	440	2
Balmuccia	448	442	2
Balmuccia	450	445	2
Balmuccia	452	448	2
Balmuccia	455	450	2
Balmuccia	458	452	2
Balmuccia	460	455	2
Balmuccia	462	458	2
Balmuccia	465	460	2
Balmuccia	468	462	2
Balmuccia	470	465	2
Balmuccia	472	468	2
Balmuccia	475	470	2
Balmuccia	478	472	2
Balmuccia	480	475	2
Balmuccia	482	478	2
Balmuccia	485	480	2
Balmuccia	488	482	2
Balmuccia	490	485	2
Balmuccia	492	488	2
Balmuccia	495	490	2
Balmuccia	498	492	2
Balmuccia	500	495	2

Gemeinde